

espace temps 98 rue quincampoix 75003 Paris

An abstract painting with a textured, layered appearance. The background consists of broad, organic shapes in shades of blue, green, yellow, and orange. Scattered across the composition are several small, three-dimensional red sculptures of reindeer or caribou, some standing and some in motion. The title 'À UN JARDIN' is printed in large, white, sans-serif capital letters, with the 'À' being significantly larger than the other letters.

# À UN JARDIN

**Peihang BENOIT**

**Fabrice LANGLADE**

Curateur : Joseph CUI

16 mai - 16 juin 2024  
Vernissage 16 mai à 18h

**espace temps**

98 rue Quincampoix 75003 Paris | 周三至周六 14h - 19h  
espacetempsart@gmail.com | www.espacetemps.art

# 花园

**2024年5月16日 - 6月16日**

开幕式：2024年5月16日 18点

艺术家：黄沛涵、Fabrice LANGLADE

Curator : Joseph CUI

## À un jardin

Oui nécessaire clôture  
Pour que le lieu devienne lien  
Et le temps attente.

Que le sentier mène à l'amante,  
Que tout désir aille à son terme,  
Que chaque fleur porte visage et nom,  
Que chaque fruit préserve faim et soif,  
Que vent et pluie soir et aube  
Renouvellent leurs offrandes sur l'herbe,  
Que l'infini, lui, fasse halte  
Sur la cime des pins.

Oui nécessaire clôture  
Pour que le lieu soit appel,  
Et l'instant répons sans fin.

François Cheng, *La vraie gloire est ici*

## 花园

花园需要篱笆  
地方才能变成连结  
和等待的时光

愿路能通往爱人  
愿梦想成真  
每朵花都有自己的样子和名字  
每个果实可以饱腹  
愿晨夜的风雨  
在草地上献礼  
愿永恒在松林尖  
停留

花园需要篱笆  
地方才能变成呼唤  
时时刻刻回应着

程抱一, *La vraie gloire est ici*

花园是人类的杰作。人类试图通过花园组建一处自然和生命相互联结的地方。花园里常有草木繁茂、鸟语花香，偶尔波光粼粼的小湖，一座静谧的小岛，巍峨的山峦起伏。在此，人们徜徉漫步，畅游徜徉，谈笑风生，倾心相聚。

沛涵和法布里斯（Fabrice LANGLADE）的创作世界中，凝聚了石头的坚实、怪兽的神秘、色彩的绚烂、光线的柔美以及欲望的悸动。法布里斯追求形式与材料的极致简约，仿若多年来修习非攻击性柔道的身姿，体悟自我在运动中的内在平衡。

沛涵身上融合了东方文化与西方生活的点滴经历，融汇了先天与后天、自然与欲望的交织。她将古典艺术的精髓与形式交织，形成一个个流动的中间地带，就像花园里隐秘的地方。光线穿过云彩，树枝给爱人遮荫。

两位艺术家相互参观工作室，交流中频频共振，从艺术到哲学、从身份到社会。他们的展览仿佛邀请着观者踏入共同构筑的花园，漫步其中，停留思索。

—— 述山

## 黄沛涵



© Léa de Taisne

1984年生于台北，自小移居美国数年。毕业于国立台湾师范大学美术所西画创作组以及英国雀尔喜艺术学院艺术创作硕士。作品实践主要为探索时间，空间，记忆和身份认同。她从历史资料和日常媒体收集的图像拼贴开始，通过主要以绘画，以及陶瓷，摄影等不同媒材，编织人类经验和视觉文档之间的隐藏关系。

曾获得第二十届奇美奖作品并典藏于奇美博物馆，近年来亦进入美国霍普奖决选，并获得英国亚斯特艺术奖入选。作品曾在英国萨奇画廊，国立台湾美术馆，澳门美术馆，日本东京艺术大学美术馆等，以及台湾，英国，中国，日本，韩国和德国等许多国家展出。

目前定居巴黎，巴黎和台北两地皆有工作室。

## Fabrice LANGLADE



法布里斯·朗拉德 (Fabrice LANGLADE) ， 1964年出生在法国香槟大区 (Champagne) 的兰斯市 (Reims) 。

1979年，法布里斯第一次在蓬皮杜艺术中心参观了《巴黎-莫斯科 (Paris-Moscou) 》展览后，坚定了成为艺术家的决心。Fabrice没有选择传统的公立美术学院教育，而是通过游历巴黎、纽约、东京和里约热内卢等地，观察并借鉴各地艺术家的创作。他的艺术作品如一条丝线，编织着过去、现在与未来，连接着东方与西方。他专注于雕塑创作，作品如《UNPONTENPORCELAINEENMONGOLIE》和《MONSIEUR》置于自然环境中，如蒙古的鄂尔浑河谷与法国洛林的阿兰森林 (Allain) ，将艺术与自然融为一体。

其他作品则适合被珍藏于“珍宝室”，如巴黎的狩猎与自然博物馆 (Musée de La chasse et de la Nature Paris) 。多年来，他沉浸于“白色研究White Studies”和“浮生万物Floating matters”的创作。这些作品主要包括一系列德彪西风格的浮雕《浮动花园Floating Garden》、《野生兰花Wild Orchids》；后希腊时期的基座《狄俄尼索斯Dionysos》、《超景观Meta-Paysage》；以及一套充满森林幻想的作品《一座岛屿UNE ILE》、《先生MONSIEUR》、《幻兽Chimères》。

他的作品曾在法国及全球的画廊、艺术机构、艺术博览会上展出，巴塞尔艺博会 (Art Basel) 、芝加哥博览会 (Expo Chicago) 、迈阿密巴塞尔艺博会 (Art Basel Miami) 。他的作品还被诸多公共机构收藏，法国当代艺术基金会 (Le Plateau Frac ile de France) 、京都服装研究所 (Kyoto Costume Institute) 和狩猎和自然博物馆 (Musée de la chasse et de la Nature) 等。

### **espace temps**

98 Rue Quincampoix 75003 Paris  
Du mercredi au samedi 14h – 19h  
[www.espacetemps.art](http://www.espacetemps.art)  
[espacetempsart@gmail.com](mailto:espacetempsart@gmail.com)